



Удивительный мир дагестанской поэзии



Етим Эмин

(1840 — 1880)

**Лезгинский поэт.
Основоположник
лезгинской
письменной
литературы.
Стихи писал
На лезгинском и
тюркских языках.**



ЕТИМ ЭМИН

ЕТИМ ЭМИН

СТИХОТВОРЕНИЯ

Перевод с лезгинского



Государственное издательство
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва-1959

Етим
Эмин



Диндин шиирар
(неизвестные религиозные стихи)



Етим Эминаз
бахизава



В смятенъе мир...

**В смятенъе мир. Безумьем все объято
Любой плешивец - ханом в этом мире
Все люди - или волки, иль ягнята
Кто честен - жертва в этом странном мире.**

**Но дружба есть! В согласии желанном
Пастух, чабан стоят единым станом,-
И жизнь уже не кажется обманом
Не заслан день туманом в этом мире!**

**Не нужен друг, что может срезать пятку-
Он жжет, как уксус, хоть болтает сладко
Друг другу будем жертвой без остатка
Рабеу и Салманом в этом мире.**

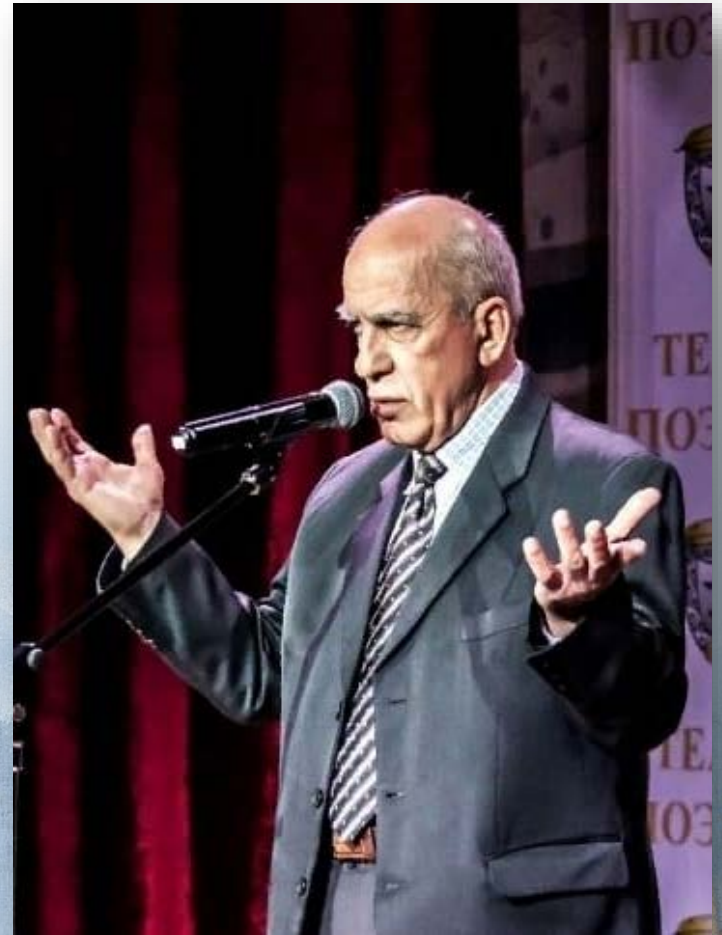
**Етим Эмин - друг верный, неизменный,
Все этот мир покинут, люди-бранны
Лишь добрые слова о них нетленны
Живут в непостоянном этом мире.**



Пирмагомед Пирмагомедович Асланов

(1944 — 2020)

**Табасаранский поэт,
переводчик произведений
русских и дагестанских
поэтов. Ряд его
стихотворений переложены
на музыку и вошли как в
народный, так и в
профессиональный
репертуар.**



**Помнишь, друг, когда вода в потоке,
Подымалась от дождя в горах,
Мы, совсем малы и босоноги,
Глубь искали, презирая страх?**

**А сегодня мы с тобой мужчины.
Жизнь – река, но всё наоборот:
Отчего-то, обходя глубины,
Ищем мы побезопасней брод.**

Перевод Марины Кудимовой



**Время четки теребит,
Вечер наступить готов.
День еще один избыт,
Сброшен со счетов.**

**Собственный изгладит след,
Позабудется навечно
День, который не согрет
Искрою добросердечной.**

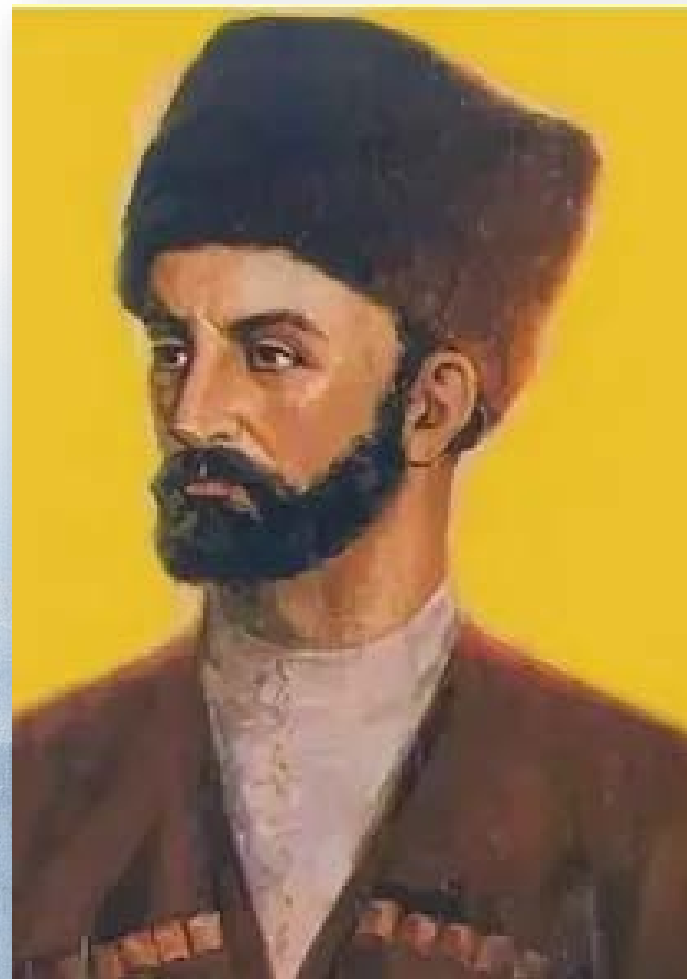
**Звезды полнят неба чашу –
Мирозданье в тьму не канет.
Может, день из жизни нашей
Новою звездой станет?**

Перевод с табасаранского Марины Кудимовой



Ирчи Казак **(Казак Татарханов)** (1830— 1879)

Классик дагестанской литературы, кумыкский поэт, зачинатель кумыкской литературы. Написанные им стихи получили широкое распространение на Кавказе.



**Если грохоча и воя,
Ринется на нас поток,
И накроет все земное
Грозный мировой потоп.
Если закружится буря,
Все ломая и круша,
И забьется в жалкой шкуре
Наша грешная душа.
Что ж тогда нам делать, люди?
Не о помощи ль кричать?
Или снова зло и люто
Кровников своих встречать?
Разыграется стихия -
Хоть Творца зови на суд!
Но не жерла дул слепые
Тонущий корабль спасут.**



**Кадрия
Оразбаевна
Темирбулатова
(1948 — 1978)**

**Ногайская
писательница и
поэтесса.**



**Чем бы стала земля без цветущих садов,
Без полей золотистой пшеницы?
Чем бы стал небосвод, если б меж облаков
Не парили влюбленные птицы?**

**Чем бы стали моря, если б реки несли
Мимо них и волну, и прохладу?
Разве б горы величье свое обрели
Без зверья или без водопада?**

**Что бы с женщиной сделалось без доброты
И без нежности — пусть беспричинной!
А без женской любви, без ее теплоты
Что бы сделалось в мире
С мужчиной?**

Перевод Т. Кузовлевой



**Рашид
Меджидович
Рашидов
(1928 – 2011)**

**Даргинский поэт,
переводчик,
драматург,
Народный поэт
Дагестана.**



ПОДАРИ ЧЕЛОВЕКУ УЛЫБКУ

**Подари человеку улыбку,
Добрых слов для него не
жалей –
Говори с ним, покуда он
слышит
И по улице ходит твоей.**

**Пожелай ему доброго утра,
Не стесняйся, покуда он жив!
Ведь умрёт – хорошо о нём
скажешь,
В скорби голову низко
склонив.**

**За глаза ты к нему
расположен,
На него не обижен, не зол.
Что ж при встрече его не
заметил –
Озабоченный, мимо прошёл?**

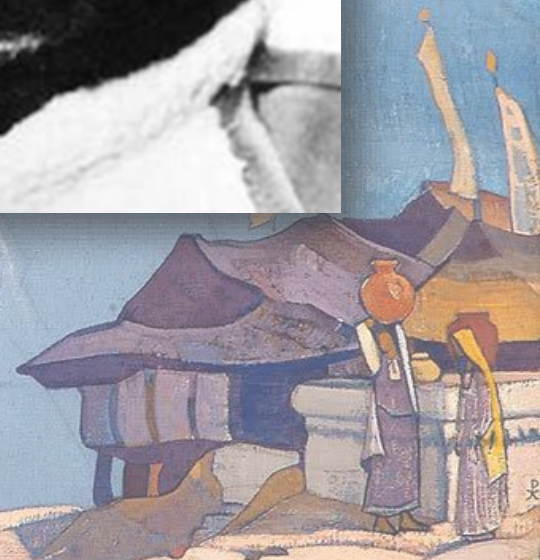
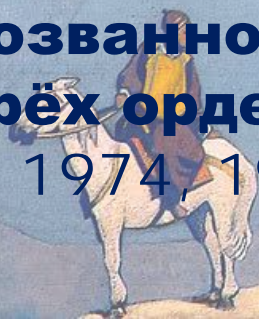
**Одарить человека теплом.
Дел по горло... Но главное
дело –
Ты скажи ему доброе слово,
Поспеши, будет поздно потом!**



Расул Гамзатович Гамзатов

(1923 — 2003)

Советский поэт, прозаик, публицист, советский и российский общественный и политический деятель, переводчик. Герой Социалистического Труда (1974), народный поэт Дагестанской АССР (1959), кавалер ордена Святого апостола Андрея Первозванного (2003) и четырёх орденов Ленина (1960, 1973, 1974, 1983).

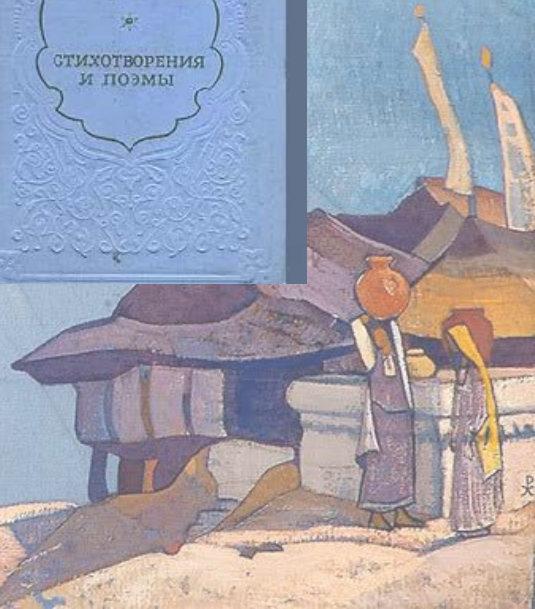
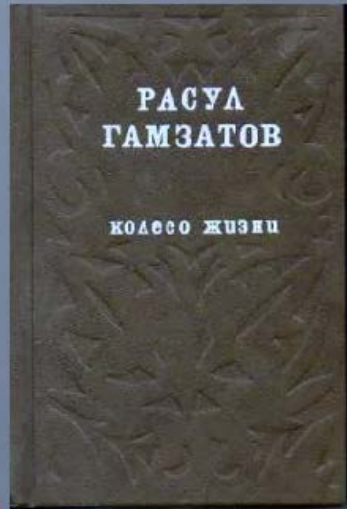


**Хочу любовь провозгласить страную,
Чтоб все там жили в мире и тепле,
Чтоб начинался гимн ее строкою:
«Любовь всего превыше на земле».**

**Чтоб гимн прекрасный люди пели стоя
И чтоб взлетала песня к небу, ввысь,
Чтоб на гербе страны Любви слились
В пожатии одна рука с другою.**

**Во флаг, который учредит страна,
Хочу, чтоб все цвета земли входили,
Чтоб радость в них была заключена,
Разлука, встреча, сила и бессилье,
Хочу, чтоб все людские племена
В стране Любви убежище просили.**





Мой Дагестан

**Когда я, объездивший множество стран,
Усталый, с дороги домой воротился,
Склонясь надо мною, спросил Дагестан:
«Не край ли далекий тебе полюбился?»**

**На гору взошел я и с той высоты,
Всей грудью вздохнув, Дагестану ответил:
«Немало краев повидал я, но ты
По-прежнему самый любимый на свете.**

**Я, может, в любви тебе редко клянусь,
Не ново любить, но и клясться не ново,
Я молча люблю, потому что боюсь:
Поблекнет стократ повторенное слово...**

